

ヨーク大学日本語科二学年読解・会話教材  
AS/JP2000 6.0 Reading Comprehension and Dialogue  
第 34 課 「一本取られた(その一)」

---

「読解」 Reading Comprehension

ある日のこと、香港から来ている中国人の彼女と喫茶店でコーヒーを飲んでいると、ぐらっと来た。かなり大きい地震である。私は、とっさに「家の母親は大丈夫かな、電話してみようかな」と言ったが、地震はしばらくしておさまったので、そのままにした。すると、彼女の機嫌がひどく悪いのである。「どうしたの」と聞くと、「私は、こんな時に親に電話一本もかけられない人は嫌い」と言われたのである。まさに一本取られた。と同時に、面白い怒り方をするなど感心させられた。そして彼女は真剣であった。これは、大分後になって、カナダで分かったことであるが、中国人の親に対する考え方は日本人のそれとかなり違う面がある。中国人にも日本人にも未だに儒教思想が残っている。例えば、孝である。ところが、孝のような一見分かりきった価値観にも微妙な違いがあるのである。中国人の学生と日本人の学生に、「親がひどい親で、皆さんの面倒をぜんぜん見なかったとしたら、面倒を見たりするか」という問いに対して、日本人の学生は、見る必要はない、見ないという答えであったのに対して、中国人の学生は、面倒を見なければならない、見るという回答であった。当時私は、これが分かっていた。そして、これが後で命取りになるとは予想がつかなかった。ステレオタイプ化を許してもらえば、私が知っている範囲で、中国人は、機嫌が良くなったり悪くなったりの変化が激しい。昔教えていたニュージャージーのシートンホール大学の中国人の秘書は、五分おきぐらいにムードが変わっていたように思う。しかも不機嫌さをほとんど隠さない。地震騒ぎのあった日も、後で機嫌が悪く、喧嘩別れをしたように記憶している。確か道で泣き出されて、もう勝手にしろで、彼女を放っておいて、家に帰ってしまった。気が咎めて、次の日に早速彼女の寮に会いに行くと、しばらく待たされた後で、やっと出てきて、「あんなことをして、よくすぐ会いに来られるわね」と泣き腫らしたような目で言われた。それでも、謝ると、機嫌を直して、すぐ元に戻った。

この彼女とは、二年半ぐらい付き合っただけで結婚しようかと話していたほどなので、他にも思い出に残るいくつかのエピソードがある。デートの時は、たいてい私が

払っていたが、時々こちらの懐がさびしい時は、気を利かせて、「今日は私が」とテーブルの下で、他の人に見えないようにお金を手渡してくれるのである。男の面子を気にしていた若い私には、これもまさに一本取られたであった。後で付き合った自分で高給を稼いでいる日本人女性が、自分でレジに行って払ってくれたのと比べると、この気配りは本当にうれしかったし、彼女にますます惚れさせられた。

---

## 「会話」

### [料理屋で]

メイホア：とてもおいしかったわ。おなかもすいていたけど。

民夫：　　そうだね。この店初めてだけど、結構安くておいしいね。

メイホア：民夫さんと久しぶりに出てこられてうれしいわ。ねえ、今日は私が．．．（メイホアはテーブルの下で民夫にお金を渡す）

民夫：　　えっ、いいの。

メイホア：いつも民夫さんに出させているから、たまには。

民夫：　　じゃあ、ありがとう。このあとコーヒーでも飲みに行こうか。

メイホア：そうしましょう。

### [喫茶店で]

民夫：　　今週は忙しかったね。中間試験が四つもあったから、ずいぶん勉強させられたよ。

メイホア：そうね。私も試験もあったし、小論文も書かされたから、あまり寝る間もなかったわ。

民夫：　　一緒に図書館で勉強したから、僕も試験の準備ができて助かったよ。

メイホア：民夫さんは家まで帰るのに時間がかかるから大変ね。

民夫：　　うん、終電に間に合わなくて、何回も友達の下宿に転がり込んだよ。

メイホア：そんなに遅くまで付き合ってくれなくてもよかったのに。私は寮に帰るだけだから。

民夫：　　でも、一緒にいるほうが楽しいからね。．． あっ、地震だ。大きいな。  
メイホア：きゃっ、怖い。すごくゆれるわ。大丈夫かしら。  
民夫：　　こんなにぐらぐらゆれる地震は久しぶりだよ。ちょっと危ないかな。  
　　もっとひどくなったら、テーブルの下に隠れる用意をしてね。  
メイホア：でも、少しおさまってきたようね。  
民夫：　　うん、これは余震のようだね。もう大丈夫だと思うよ。お袋大丈夫だ  
　　ったかな。  
　　ちょっと電話してみようかな。  
メイホア：そうしたら。  
民夫：　　まあ、大したことなかったから、大丈夫だろ。  
メイホア：(怒った顔をしている)  
民夫：　　どうしたの。何を怒っているんだい。  
メイホア：私、こんな時に親に電話一本掛けられない人きらい。  
民夫：　　えっ、それで怒っているのかい。参ったな。  
メイホア：だって、親は大切でしょう。心配だったら、電話ぐらい掛ければいい  
　　じゃない。  
民夫：　　そんなに突っかかれては、こっちもかなわないな。別に僕の親だから  
　　いいじゃないか。  
メイホア：ずいぶんひどいのね。民夫さんがそんな人だとは思わなかった。  
民夫：　　何言ってるんだよ。電話一本のことでそんなにむくられては、かなわ  
　　ないよ。  
メイホア：違うわ。これは大事なことから、言っているのよ。ひどい。  
民夫：　　ちょっと、泣かなくたっていいじゃない。みんなに見られて格好悪い  
　　よ。女を泣かせている男なんて。  
メイホア：だってあなたが悪いんだから、しょうがないじゃない。  
民夫：　　そんなにいつまでもめそめそしているんだったら、もう帰っちゃうよ。  
メイホア：そうすればいいじゃない。  
民夫：　　そうか。それなら、勝手にしろよ。(民夫は泣いているメイホアを置  
　　き去りにして帰ってしまう)

一本取る	いっぽんとる	teach a lesson
香港	ほんこん	Hong Kong
彼女	かのじょ	she
喫茶店	きっさてん	coffee shop
地震	じしん	earthquake
家	うち	house
母親	ははおや	mother
大丈夫	だいじょうぶ	all right
電話	でんわ	telephone
機嫌	きげん	mood
悪い	わるい	bad
嫌い	きらい	dislike
同時に	どうじに	at the same time
面白い	おもしろい	interesting
怒る	おこる	get angry
感心(する)	かんしん(する)	be impressed
真剣(な)	しんけん	seriously
未だに	いまだに	still now
儒教思想	じゅきょうしそう	Confucian ideology
残る	のこる	remain
例えば	たとえば	for example
孝	こう	filial piety
一見	いっけん	at a glance
価値観	かちかん	value orientation
微妙(な)	びみょう	subtle
面倒(を見る)	めんどう	look after, take care of
問い	とい	question
対して	たいして	toward
必要(な)	ひつよう	necessity
答(え)る	こたえ	answer

回答(する)	かいとう	reply
当時	とうじ	those days
命取り	いのちとり	cause of losing one's life
予想(する)	よそう	anticipate
ステレオタイプ化(する)	ステレオタイプか	stereotype
許す	ゆるす	allow
範囲	はんい	domain, realm
変化(する)	へんか	change
激しい	はげしい	severe, intense
昔	むかし	old days
秘書	ひしよ	secretary
ムード		mood
変わる	かわる	change
不機嫌(な)	ふきげん	in a bad mood
隠す	かくす	hide
騒ぎ	さわぎ	scare
喧嘩別れ(する)	けんかわかれ	part with a fight
記憶(する)	きおく	remember
確か(な)	たしか	if I remember correctly
泣き出す	なきだす	start crying
勝手(にする)	かって	as one wishes
放っておく	ほうっておく	leave as it is
気が咎める	きがとがめる	feel guilty
早速	さっそく	right away
寮	りょう	dormitory
泣き腫らす	なきはらす	cry for a long time
謝る	あやまる	apologize
機嫌を直す	きげんをなおす	change one's mood
戻る	もどる	return, recover
結婚(する)	けっこん	marriage
思い出に残る	おもいでにのこる	remain in one's memory

エピソード		episode
払う	はらう	pay
懐がさびしい	ふところがさびしい	not having enough money
気を利かせる	きをきかせる	be quick in thinking
手渡す	てわたす	hand over
面子	めんつ	pride, face
高給	こうきゅう	high salary
稼ぐ	かせぐ	earn
レジ		register
比べる	くらべる	compare
気配り	きくばり	care, consideration
惚れる	ほれる	fall in love
料理屋	りょうりや	restaurant
民夫	たみお	boy's name
初めて	はじめて	for the first time
結構	けっこう	considerably
久しぶり(に)	ひさしぶり	for a long time
たまに		once in a while
忙しい	いそがしい	busy
中間試験	ちゅうかんしけん	midterm exam
小論文	しょうろんぶん	essay
寝る	ねる	sleep
一緒に	いっしょに	together
図書館	としょかん	library
僕	ぼく	I (male)
準備(する)	じゅんび	prepare
助かる	たすかる	help
大変(な)	たいへん	troublesome, hard
終電	しゅうでん	last train
間に合う	まにあう	catch, be in time
何回も	なんかいも	many times

友達	ともだち	friend
下宿(する)	げしゆく	(rented) room
転がり込む	ころがりこむ	shack
遅く	おそく	late
付き合う	つきあう	accompany, go out
怖い	こわい	be scared
ゆれる		shake
危ない	あぶない	dangerous
隠れる	かくれる	hide
用意(する)	ようい	prepare
おさまる		be over, end
余震	よしん	after quakes
お袋	おふくろ	Mom (informal)
大したことはない		no big deal
親	おや	parent
掛ける	かける	call
参る	まいる	give up
心配(する)	しんぱい	worry
突っかかる	つつかかる	challenge
かなわない		cannot handle
むくれる		pout
恰好悪い	かっこうわるい	embarrassing
めそめそする		sob
置き去りにする	おきざりにする	leave behind

